



广州外国语学校
Guangzhou Foreign Language School



Муниципальное общеобразовательное
учреждение «Гимназия № 3» г. Ярославль

合作意向备忘录

Меморандум

中国广州外国语学校与俄罗斯雅罗斯拉夫第三中学经过平等协商，同意结成国际友好合作伙伴并展开长期的互惠互利的国际文化交流与教育合作。

Гуанчжоуская школа иностранных языков (Китай, г. Гуанчжоу) и Муниципальное общеобразовательное учреждение «Гимназия №3» (Россия, г. Ярославль) достигли единогласия о создании международного дружественного партнёрства и долгосрочного взаимовыгодного сотрудничества в области международных культурных связей, школьных обменов и образования.

合作双方简介:

Представление двух сторон в сотрудничестве:

广州外国语学校，是广州市唯一市属公办、全日制寄宿制外语特色学校。致力于培养综合素质高、外语能力强、具有世界眼光的复合型创新人才。自 2015 年起，学校开设俄语作为第二外语课程，今年开设俄语双语班，学校重视多语种课程的建设，并大力推动与俄罗斯的国际交流合作与发展。

Гуанчжоуская школа иностранных языков является единственной городской бюджетной общеобразовательной школой полного дня с углублённым изучением иностранных языков. Наша школа стремится к развитию учеников с высоким всесторонним качеством, сильной способностью к иностранному языку и мировым видением. С 2015 года в школе открылся урок русского языка в качестве второго иностранного языка. И в этом году был открыт русско-английский двуязычный урок. Школа придаёт большое значение созданию многоязычных курсов и активно поддерживает международные обмены и сотрудничество с Россией.

雅罗斯拉夫第三中学是位于俄罗斯雅罗斯拉夫市的公立中学，学校不断为学生们创造有利于个性多元发展的条件，培养学生们积极的生活态度和自主能动性。同时，学校非常重视外语课程和国际联系。自 2016 年以来，学校开设汉语作为选修课程，2018 年开始，汉语被设为二外课程，在教育教学领域，学校大力支持与中国的国际交流与合作。

Муниципальное общеобразовательное учреждение «Гимназия №3» города Ярославля, Россия, реализует образовательные программы основного общего и среднего общего образования. Гимназия создаёт условия для формирования среды, способствующей разностороннему развитию личности гимназиста, формированию его активной жизненной позиции, осознанному самоопределению. Большое внимание гимназия уделяет развитию иностранных языков, межкультурных связей. С 2016 года в рамках дополнительного образования в гимназии введён китайский язык, с 2018 года

китайский преподается как второй иностранный язык. Гимназия заинтересована в развитии международных обменов и сотрудничестве с Китаем.

双方合作内容包括:

Сотрудничество между двумя сторонами включает:

1、两校定期开展学生互访活动。

Регулярный обмен делегациями учащихся в рамках молодёжного обмена между обеими школами.

2、增加学生利用信件和网络交流的机会。

Расширение возможности общения между учеников обеих сторон, используя письмо и интернет.

3、教师交流: 两校俄语教师或中文教师到对方学校交流教学经验。

Обмен учителями: учителя из обеих сторон отправляются в другую школу общаться и обмениваться передовым педагогическим опытом.

4、外语教育教学资源共享。

Обмен ресурсами в области образования и преподавания иностранных языков.

双方合作细节将由广州外国语学校校长和雅罗斯拉夫第三中学校校长共同协商决定。

Подробности сотрудничества между двумя сторонами будут определены директором Гуанчжоуской школы иностранных языков и директором Муниципального общеобразовательного учреждения «Гимназия № 3».

本备忘录于 2018 年 10 月 8 日用中文和俄语两种文字签署。

Этот меморандум был подписан 8-ого октября 2018-ого года на китайском и русском языках.

中方学校名称: Наименование китайской школы:

广州外国语学校

Гуанчжоуская школа иностранных языков

中方学校代表: 刘红梅

Представитель китайской школы: Лю Хунмэй

职务: 校长

Должность: Директор

签名:

Подпись:

俄方学校名称: Наименование российской школы:

雅罗斯拉夫第三中学

Муниципальное общеобразовательное учреждение
«Гимназия № 3» г. Ярославль

俄方学校代表: Балакирева Галина Вячеславовна

Представитель российской школы:

Балакирева Галина Вячеславовна

职务: 副校长

Должность: Заместитель директора по
учебно-воспитательной работе

签名:

Подпись: